

ISSN 1341-9676

イギリス ロマン派研究

Essays in English Romanticism

第 36 号

イギリス・ロマン派学会

Japan Association of English Romanticism

2012

イギリス・ロマン派学会 役員・委員等

(2012年4月1日現在*、50音順)

会長
笠原順路

副会長
笹川 浩 中川 憲

理事

| | | | | |
|-------|------|-------|-------|-------|
| 阿部美春 | 安齋恵子 | 安藤幸江 | 伊木和子 | 石幡直樹 |
| 和泉敬子 | 今泉容子 | 及川和夫 | 大河内昌 | 岡田章子 |
| 岡村由美子 | 小田友弥 | 笠原順路 | 片山麻美子 | 加藤紀子 |
| 加藤芳子 | 門田 守 | 熊谷園子 | 甲元洋子 | 小口一郎 |
| 後藤美映 | 小柳康子 | 笹川 浩 | 杉野 徹 | 鈴木雅之 |
| 鈴木瑠璃子 | 鈴木蓮一 | 添田 透 | 高野正夫 | 高山信雄 |
| 田中 宏 | 田吹長彦 | 出口保夫 | 道家英穂 | 豊田恵美子 |
| 長尾輝彦 | 中川 憲 | 長島一比古 | 中村ひろ子 | 新見肇子 |
| 西山 清 | 初井貞子 | 原田俊孝 | 原田 博 | 広瀬友久 |
| 松浦 暢 | 松島正一 | 宮川清司 | 山内正一 | |

監査
豊田恵美子

編集委員

アルヴィ宮本なほ子 今泉容子 上野和廣 小田友弥(代表) 門田 守(事務)
Steve Clark 小口一郎(「会報」) David Chandler 長尾輝彦 吉川朗子(書評)

企画運営委員

石倉和佳 植月恵一郎 及川和夫(「講座」) 大河内昌
木谷 巖 後藤美映(国際化・通信) 笹川 浩(代表)
佐藤光(Web) 田代尚路 広瀬友久 和田綾子

広報委員 会計 名簿管理
小口一郎 佐藤光 田中由香 橋本健広 園田暁子

* 理事については2012年3月2日までのお申出情報に基づいています。

イギリス・ロマン派研究

Essays in English Romanticism

第36号

(No. 36)

2012

目 次

論 文

- 古典神話をめぐるキーツとハントの距離
—アリアドネー像の検証を中心に…………… 金澤良子 1
- 『ヴァルパーガ』—歴史とロマンス
…………… 平井山美 17
- 第37回全国大会で—ぶると—く**
パストラル(牧歌)への旅…………… 安藤幸江 33
- 第37回全国大会シンポジウム要旨**
庭園史のなかのロマン派詩人たち
…………… 石倉和佳・笠原順路・今村隆男・真木利江 47

書 評

- Noel JACKSON, *Science and Sensation in Romantic Poetry*
…………… 後藤美映 65
- Fiona PRICE, *Revolutions in Taste, 1773–1818:
Women Writers and the Aesthetics of Romanticism* …… 川津雅江 69
- Julian NORTH, *The Domestication of Genius:
Biography and the Romantic Poet* …… IKEDA Keiko 73
- Sally BUSHELL, *Text as Process: Creative Composition
in Wordsworth, Tennyson and Dickinson* …… Stephen CLARK 77
- David FAIRER, *Organising Poetry:
The Coleridge Circle, 1790–1798* …… David CHANDLER 83

| | | |
|---|------|-----|
| 森松健介著『近世イギリス文学と《自然》 —シェイクスピアからブレイクまで』 | 小田友弥 | 88 |
| Peter OTTO, <i>Multiplying Worlds: Romanticism, Modernity, and the Emergence of Virtual Reality</i> | 笠原順路 | 91 |
| イギリス・ロマン派学会 役員・委員等 | | ii |
| 第31回イギリス・ロマン派講座(東京)プログラム | | 97 |
| イギリス・ロマン派学会 執筆規定 | | 98 |
| イギリス・ロマン派学会 執筆要領 | | 99 |
| イギリス・ロマン派学会 規約 | | 101 |
| 編集後記 | | 102 |

CONTENTS

Articles

| | |
|--|----|
| The Distance between Keats and Hunt in Mythological Poems: ‘Bacchus and Ariadne’ and Keats’s Mythological Poems KANAZAWA Ryoko | 1 |
| <i>Valperga</i> : History and RomanceHIRAI Takami | 17 |
| Table Talk Given at 2011 General Meeting | |
| Journey to Pastoral. ANDO Yukie | 33 |
| Synopsis of the Papers Read at the Symposium in 2011 General Meeting | |
| English Romantic Poets in the History of Gardening ISHIKURA Waka KASAHARA Yorimichi IMAMURA Takao MAKI Rie | 47 |

Book Reviews

| | |
|---|----|
| Noel JACKSON, <i>Science and Sensation in Romantic Poetry</i> GOTOH Mie | 65 |
| Fiona PRICE, <i>Revolutions in Taste, 1773–1818: Women Writers and the Aesthetics of Romanticism</i> KAWATSU Masae | 69 |
| Julian NORTH, <i>The Domestication of Genius: Biography and the Romantic Poet</i> IKEDA Keiko | 73 |
| Sally BUSHELL, <i>Text as Process: Creative Composition in Wordsworth, Tennyson and Dickinson</i> Stephen CLARK | 77 |
| David FAIRER, <i>Organising Poetry: The Coleridge Circle, 1790–1798</i> David CHANDLER | 83 |

| | |
|--|-----|
| MORIMATSU Kensuke, <i>Nature in British Literature: From Shakespeare to Blake</i> ODA Tomoya | 88 |
| Peter OTTO, <i>Multiplying Worlds: Romanticism, Modernity, and the Emergence of Virtual Reality</i> KASAHARA Yorimichi | 91 |
| Directors and Committees | ii |
| Lectures on English Romanticism | 97 |
| Instructions for Authors | 98 |
| Rules and Regulations | 101 |
| Editorial Afterword | 102 |

古典神話をめぐる キーツとハントの距離

アリアドネー像の検証を中心に

金澤良子

Synopsis

During the late 18th and early 19th centuries, which saw Greek revival, many of the Romantic poets chose the classical myths as the subject of their poetry. John Keats wrote mythological poems: 'I stood tip-toe upon a little hill', *Endymion*, 'Hyperion: A Fragment' and several sonnets. Leigh Hunt, Keats's influential mentor, also wrote mythological narrative poems: 'Hero and Leander', 'Bacchus and Ariadne' and 'The Nymphs'. However, the poems of Keats, who was Hunt's protégé, as well as Hunt's, were harshly censured by conservative reviewers. For these poems were full of excessive sexuality, immorality, a subversive attitude, and lack of classical education. It is true that Hunt inspired Keats's adoption of Greek myths as the main subject of his poetry. This was pointed out by not only conservative reviewers of Keats's time, but also modern critics. Above all, Jeffery N. Cox states that Keats, whose innate inclination for "the Greek spirit, —the Religion of the Beautiful, the Religion of Joy" continues to express his belief in eternal love and perpetual erotic excitement, like Hunt, even in the time of writing 'Ode on a Grecian Urn'. Certainly, as Keats proclaims in 'To Leigh Hunt, Esq.', he will offer poems that satisfy the demand for ancient Greek nostalgia, Keats's attraction to Greek mythology in the Humean and Gibbonesque mode is guided by Hunt celebrating Greek mythology's cheerfulness.

庭園史の中のロマン派詩人たち

司会・発題者 石倉 和佳 (兵庫県立大学教授)

発題者 笠原 順路 (明星大学教授)

発題者 今村 隆男 (和歌山大学教授)

発題者 真木 利江 (山口大学講師)[建築史・意匠]

イギリス庭園と文学との緊密な相互影響関係は、18 世紀のアディソン、ポープによるシヴィック・ヒューマニズムの文脈における庭園創造プログラムに集約されると見るのが一般的な理解である。ロマン主義の時代の文芸が庭園史とどのような相互関係を持ち、そこからいかなる文化表象形成の内的ダイナミズムが喚起されたかについては、これまでの文学研究では看過されてきたきらいがある。ロマン派の時代——1790 年代から 1820 年代——は、空間構成においても植栽方法においても庭園の多様化が進み、ナポレオン戦争期における庭園文化の後退と、戦争後の社会変化や園芸の大衆化を見た。この時代には、ケイパビリティ・ブラウンの風景式庭園とその批判的発展であるピクチャレスク庭園の提唱から、園芸の普及やガーデンスクな庭づくりの展開まで、社会の変化と連動した庭園造りの変化が様々に見られる。

ロマン派の詩人たちは自然へと回帰した——と考えれば、ロマン主義文学において庭という人工的な空間は主題とはなりにくい、と考えるのが一般的かもしれない。しかし、ロマン派の詩人たちの言説を多層に絡み合う庭園史上の文脈において読み直すとき、庭園に込められた意味を解体し再生するダイナミズムを読み取ることが可能となる。庭園史を様式の発展のみならず空間構造の意味からもとらえ直すとき、有機的統一体としての自然と人間との関係というロマン主義的自然観から、「庭」と呼びうる空間を再考する端緒も生まれるのではないか。そして、知覚と想念が紡ぎだす自然と自己の内面との相互関係に詩的表現が与えられるとき、そこに再現された空間は人間化した自然であり、広くとらえれば「庭」とも呼べるものではないのだろうか。

年表 — 庭園史の中のロマン派詩人たち

| | | |
|-------------|---|-----------|
| 1712 | 'ha-ha' 英語文献初出 (John James 訳 D'Argenville 1709 『造園理論』) | |
| 1713 | Cobham 卿、Charles Bridgeman とともに Stowe の造園始める | 風景庭園の発展 |
| 1713 | Alexander Pope, <i>Windsor Forest</i> | |
| 1719 | Lord Burlington、William Kent と交友深める Kent ローマより帰国 | ↓ |
| c.1726~ | パーリントン卿、ケントとともに Chiswick House の建設 ~1730s | |
| 1726~ | John Dyer, "Gronger Hill" が出版される | ↓ |
| 1731 | Alexander Pope, "Epistle to Richard Boyle, Earl of Burlington" | |
| 1737 | ブリッジマンによる Rousham の庭園レイアウトが完成 | 風景庭園の完成 |
| c.1738~c.43 | William Kent によるラウシャム庭園の造園 (像の設置を含む) | |
| 1741~ | Lancelot ('Capability') Brown コバム卿のもとでストウの造園に携わる | ↓ |
| 1750 頃まで | ブラウン、ストウにいて他の庭園デザインも多く手掛ける | |
| c.1750~ | ブラウン、Petworth 造園 | 風景庭園の完成 |
| 1755 | Samuel Johnson, <i>A Dictionary of the English Language</i> | |
| 1762~ | Horace Walpole, <i>Anecdotes of Painting in England</i> 出版開始 | ↓ |
| 1764~ | ブラウン、Blenheim の風景庭園 | |
| 1769 | Thomas Gray, "Journal of his Tour in the Lake District" w. pub. in 1775 | ↓ |
| 1770 | Oliver Goldsmith, <i>The Deserted Village</i> | |
| 1771 | Walpole, "An Essay on Modern Gardening," in <i>Anecdotes</i> . pub. in 1780 | ↓ |
| 1772~81 | William Mason, <i>The English Garden</i> (4 vols.) | |
| 1775 | Nathaniel Kent, <i>Hints to Gentlemen of Landed Property</i> | ↓ |
| 1776 | William Withering, <i>Botanical Arrangement... in Great Britain</i> | |
| 1778 | バンクス 王立協会会長 (~1820) | ↓ |
| 1780~90s | バンクス キュー植物園のアドヴァイザー | |
| 1782 | William Gilpin, <i>Observations on the River Wye</i> | ↓ |
| 1783 | Carl von Linné, trans. E. Darwin, <i>A System of Vegetables</i> | |
| 1785 | William Cowper, <i>The Task</i> | ↓ |
| 1787 | Bounty expedition ~1789 (バンクス監修) | |
| c.1788 | Humphry Repton 庭園デザイナーとして活動を始める | ↓ |
| 1791 | Erasmus Darwin, <i>The Botanic Garden</i> | |
| 1793 | Providence expedition 西インド諸島より食用植物を採取 | ↓ |
| 1794 | Sir Uvedale Price, <i>An Essay on the Picturesque</i> | |
| 1798 | Wordsworth and Coleridge, <i>Lyrical Ballads</i> (1st ed.) | ↓ |
| 1799 | レプトン Bayham Abbey の庭園デザイン | |
| 1800 | Wordsworth, <i>Home at Grasmere</i> | ↓ |
| 1801~3 | Investigator オーストラリアへ Robert Brown 植物採取 | |
| 1803 | Humphry Repton, <i>Observations... of Landscape Gardening</i> | ↓ |
| 1804 | Edmund Bartlett, <i>Hints for Picturesque Improvements</i> | |
| 1805 | R. P. Knight, <i>An Analytical Inquiry into the Principles of Taste</i> | ↓ |
| 1810 | William Wordsworth, <i>Select Views (Guide to the Lakes)</i> | |
| 1811 | 摂政皇太子 リージェンツ・パーク建築提言 | ↓ |
| 1812 | John Nash リージェンツ・パークの計画図作る ~建設開始 | |
| 1812 | Lord Byron, <i>Childe Harold's Pilgrimage</i> , Canto I, II | ↓ |
| 1813 | John Nash 摂政皇太子のために cottage orne 建築 | |
| 1816 | Coleridge ハイゲイトの Gillman 家 (Moreton House) に住み始める | ↓ |
| 1816 | Byron, <i>Childe Harold</i> , Canto III | |
| 1818 | S. T. Coleridge, <i>The Friend</i> (3 vols); Byron, <i>Childe Harold</i> , Canto IV | ↓ |
| 1820 | John Keats, <i>Lamia, Isabella, the Eve of St. Agnes, and Other Poems</i> | |
| 1822 | J. C. Loudon, <i>The Encyclopedia of Gardening</i> 1st ed. | ↓ |
| 1823 | Elizabeth Kent, <i>Flora Domestica</i> | |
| 1823 | Coleridge, ギルマン一家とハイゲイトの Grove へ引っ越す | ↓ |
| 1826~43 | Loudon (editor), <i>Gardener's Magazine</i> | |
| 1828 | S. T. Coleridge, "The Garden of Boccaccio" | ↓ |
| 1829 | Hampstead Heath の Lord of the Manor、私有地化を図る ~1869 | |
| 1829 | John Lindley, University of London 植物学教授就任演説 | ガーデニスクの提唱 |

* 年号は *Oxford Dictionary of National Biography* (Online edition) を参考にした。

本シンポジウムは、学際的な視野を取り入れ、建築史・意匠分野からの発題とともに、ロマン派詩人たちと庭空間との内的相互関係の様々にアプローチしたものである。

二つの《瀕死の剣闘士》をめぐって

— バイロンとラウシャム庭園における心の拡大と縮小

笠原順路

1817年4月、バイロンは、ナポレオンの没落にともないパリから返還されて間もない《瀕死の剣闘士》(The Dying Gladiator) をローマで見て、『貴公子ハロルドの巡礼』(以下『ハロルド』) 第4巻140-41連を執筆し、それを128-45連のコロセウム・エピソードの中心部に据えた。枠組みとなっているコロセウムでの瞑想の部分(128-37連)では、思わせぶりに詩人個人の妻との離別騒動を暗示して、存分に自意識を膨らませておき、138連を境に一転して、あたかも自我を縮小させたかにして、地霊さながらに、過去に同じ場所で命を落とした剣闘士を美術品詩風に描いてみせる。これが140-41連である。語り手が、愛する者から引き離されて異郷の地で息絶えていくダキア人剣闘士の目に同化して見た、故郷ドナウの川辺に戯れる妻子は、一見すると、詩人の強烈なまでにバイロニックな自我の侵入を免れているかに見え、(だからそれ故にこの詩行が有名なのだが) その実、作者が念頭に置いている理想的な読者(=バイロン個人のスキャンダルに少なからぬ興味を抱いている一般大衆)からすれば、直前で述べられていた強烈な自己主張も手伝って、否応なしに「瀕死の剣闘士」がバイロン個人の姿と重ね合わさってくるのである。バイロンがコロセウム・エピソードで描く「瀕死の剣闘士」は、詩人の自我を無にさせているようでありながら、前よりも一層、自我を肥大化させた詩行となっている、言葉を変えて言えば、自我の拡大と縮小を特徴としているのである。

このコロセウム・エピソードでの自我の拡大と縮小は、恐らく直接の影響はないにも拘わらず、奇妙にもオックスフォードシャにあるラウシャム庭園(Rousham Garden)に置かれた《瀕死の剣闘士》像をめぐる造園技法上の図像



《瀕死の剣闘士》と《パン》を近景に谷方向を見る。筆者撮影。

学的意味と符合する点が多々ある。18世紀中葉に造園されたラウシャム邸の周遊順路にしたがって進むと、前方に《瀕死の剣闘士》が見えてくる。近づくと同遊路を挟んで左側にベンチ、右側に像がある。自ずと回遊者はベンチに腰を下ろして像を見ることになる。わき腹に傷を負った男が苦しみに耐えている姿を眼前にして、回遊者の心は憐憫と共感の情を覚える。他者の苦しみを我が苦しみとする共感の情は、エドモンド・パークも述べているように、苦痛 (pain) と快感 (pleasure) を引き起こす。これが崇高 (sublime) と言われている感性である。ベンチに腰掛けた回遊者は、像の向こうに手摺があり、その手摺の左右に立像があるのに気づく。手摺に向かって左側がパン、右側がヘラクレスの像である。それらの像はどちらも谷側を向いている。回遊者は、像の視線に誘われて、その方角を見ると、左手遠方の稜線ざわと、右手前方の中景にある教会の尖塔に眼がとまる (現在これらの教会は樹木に遮られて見えないが、設計当初の文献には記載されている)。これは庭園外の既存の教会をアイキャッチャー (eye catcher) として利用したもので、日本の造園用語を使うなら借景である。つまり観察者の視線を外へと引っ張る働きがある。ここで回遊者の心は遠方の風景を見て拡大する。英国の庭園は18世紀前半以降、このように隣接する風景を取り込む方向に向かう。

次に回遊者はベンチから立ちあがり手摺まで来る。すると前方約42°の俯角

(筆者の計測による)に川が手前に流れて来るのが見える。一般に水平方向へ広がっていく眺望は心を広げるが、下方へ落ちていく眺望は心を収縮させる。加えてジョン・ダイアの「グロンガーの丘」(John Dyer, 'Grongar Hill')に代表される18世紀眺望詩において、川は常套的に人生の象徴として扱われている。だから手摺から川の流れを眺める観察者の心は否応なしに内向的になる。ましてチャーウェル (Cherwell) 川が遠方から手前に向かって流れているため、その水面を俯角に見る観察者の意識は、一層自己言及的になる。実は、手前に向かって流れてきた川は、直角に南方法に向きを変えるのだが、手摺の下から3メートルほど突き出したプラエネステ・テラス (Praeneste Terrace) の庇のために、手摺からでは、川が直角に流れを変えている部分が見えない。《瀕死の剣闘士》を背後にし、手摺から手前に流れる川を見下ろした回遊者は、心の拡大と縮小を交互に体験しながら、像の死を己の死としてみることになる。

つまりラウシャム庭園における《瀕死の剣闘士》は、像のテーマにより観察者の心に共感を与えることで快感と苦痛、すなわち心の広がりや縮小を感じさせると同時に、そこから水平方向に広がってゆく眺望により観察者の心を拡大せしめ、且つ俯角に手前に流れて来る川を見下ろす眺望により心の縮小と、さらには内省をも促す庭園彫像なのだ。



プラエネステ・テラス下からほぼ直角に曲行するチャーウェル川を見る。筆者撮影。

そもそも18世紀の英国の庭園に置かれたギリシア・ローマ神話を題材にした彫像は、偉大なる過去を継承しているという意識を観察者に与えるはずのものであった。さらに付言するなら、そこから生じる心の広がりをも促すものであった、と言って差し支えない。放射線状に広がる「鷲鳥の足」といわれる小道の奥に置かれた彫像などは、文字通り観察者の視線を遠くへと持ってゆくものである。しかし18世紀も時代が下がると、庭園内の彫像や種々の造作物などに、観察者に種々の感情を惹起せしめるという役割が生じてくる。そのうえ回遊型の英国式風景庭園においては、歩行によって内省が刺激され、自我意識の広がりや昂揚がもたらされるようになってくる。

ラウシャム庭園の《瀕死の剣闘士》の場合、結局、採用されなかった案ではあるが、造園者ケントが台座を石棺風にしてはという提案をしていたという事実がある。この像に関しては、さらに「当時、死を目前に控えていた所有者ドーマー将軍を記念するものになっていたであろう」とか、「ドーマー将軍のすぐれない健康状態の記念碑……」と述べているという現代の文献も散見される。(ドーマー将軍の没年が1741年、ウィリアム・ケントによる像を含む庭の完成が1743年である。)つまり現代の研究者たちも、そして造園者ケントも、庭の所有者ドーマー将軍自身も、《瀕死の剣闘士》が将軍の自画像であるという認識を持っていた、と考えてよさそうである。こうなってくると、《瀕死の剣闘士》を見る理想的観察者(=所有者・依頼者)の心は、自己言及的に内向し収縮へと向かう。

蛇足ながら、ラウシャム庭園の敷地は上層と下層に分かれている。下層にある《ヴィーナス》と《アポロ》は園の周辺部から中心方向を見る観察者の方を向いているが、逆に上層にあって園内から園外を望む視線にあるのが《瀕死の剣闘士》と、動物界の弱肉強食のさまをテーマにした《馬を襲うライオン》である。(p. 64の図版参照)

理想空間としての庭のなかに、古典古代の徳や美の理想としての彫像を置くだけではなく、庭園所有者の死すべき現実意識、しかも造園当時の所有者が直面している生々しい死までも取り込みつつ、それを回遊する観察者に見せるといふ審美感覚に裏付けされた造園技法による庭園の彫像一心の拡大と縮小を巧みに利用した庭園彫像—それがラウシャム庭園の《瀕死の剣闘士》なのだ。

バイロンに戻ろう。『ハロルド』は、語り手=ハロルド=バイロンが諸国を漫遊しながら内省を巡らす作品で、それは、ちょうど回遊式庭園を巡りながら、

園内の随所に配された彫像で立ち止まって感想を述べているのと似ている—という比喩は、作品の内外で作者が明示的に述べている訳でもなく、暗示的に述べている訳でもなく、また伝記的事実から証明できる訳でもなく、権威ある研究者が述べている訳でもないのだが、しかしそれにも拘わらず、『ハロルド』なる作品が神話的または歴史的事物を契機にして語り手が感想を述べた作品であることや、造園鑑賞においては、18世紀も下るにつれて、庭園内の彫像や造作物などに観察者に種々の感情を起こさせるという役割が担わされてきたことなどを考え合わせるなら、あながち見当はずれな喩えでもないだろう。

いや、それどころか、バイロンが『ハロルド』の随所で、心の拡大と縮小に関する言及をしていること、とりわけコロセウム・エピソードにおいては、心の拡大と縮小のテーマが重層的に用いられていること、一見「瀕死の剣闘士」の詩行が古典的な美術品詩のようでありながら、作者の強烈な自己表明になっていること、そしてラウシャムの《瀕死の剣闘士》の場合も像観察者の心の拡大と縮小を促すような工夫がなされていること、そして庭園所有者の死すべき現実意識を強烈に反映したものであることを考えると、この二つの《瀕死の剣闘士》は、古典的世界の中に、作者自身の自我意識を打ち込ませる契機になっているという点で、極めて酷似した役割を果たしていることになるだろう。

ピクチャレスクとワーズワス

—ヴァナキュラーの原点として

今村隆男

ワーズワスは「グラスミアの我が家」(1800)において、コテージは「その土地の岩から生長してきた」(“to have grown / Out of the native Rock”) ようなものが望ましいと表現している。『湖水地方案内』初版の『選り抜きの光景』「序説」(1810)でも彼は同じ喩えを使い、さらに「植物の衣服」をまとったような姿が望ましいとする。ここから読み取れるのは、その土地の自然と一体となった家やそこでの生活をワーズワスが理想と考えていたということである。「その土地の岩から生長する」という特徴的な表現は、ヴァナキュラー(vernacular)・リバイバルの時代のウィリアム・モリス、さらにはガートルード・ジーキルやレイモンド・アンウィンのコテージ論や庭園論でも使われることになるが、そ

『イギリス・ロマン派研究』第36号
Essays in English Romanticism, no. 36

2012年3月20日発行 頒布価格2,000円

編集・発行 イギリス・ロマン派学会 ©
代表者 西 山 清
発行所 イギリス・ロマン派学会
東京都八王子市東中野742-1
中央大学商学部 笹川研究室内
〒192-0393 電話 042-674-3576

Printed in Japan

制作/音羽書房鶴見書店
All rights reserved